



**VUN SVENTA ABTELAL 2
CH'AMBIL K'OPETIK
TSOTSIL**



Vun sventa abtelal 2 Ch'ambil k'opetik

Tsotsil

D.R. © 2025. Universidad Autónoma de Chiapas
Boulevard Belisario Domínguez Km. 1081 sin número,
Colina Universitaria, Terán, C.P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México

ISBN: 978-607-561-306-2

Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autora

Juana Agustina Sánchez Ramírez

La Universidad Autónoma de Chiapas forma parte de la Red Nacional de Editoriales Universitarias y Académicas de México, Altexto y de la Asociación de Editoriales Universitarias de América Latina y El Caribe (EULAC).

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura de los editores de la publicación; la información y análisis contenidos en esta publicación son estrictamente responsabilidad de los autores. Se autoriza la reproducción parcial o total de los textos aquí publicados, siempre y cuando se haga sin fines comerciales y se cite la fuente completa. Las imágenes de portada, la composición de interiores y el diseño de cubierta son propiedad de la Universidad Autónoma de Chiapas.

Hecho en México
Made in Mexico







HUMANISMO QUE TRANSFORMA



GOBIERNO DE CHIAPAS
2024 - 2030





GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

Eduardo Ramírez Aguilar

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Roger Adrián Mandujano Ayala

Secretario de Educación del Estado de Chiapas

José Alfredo Ramírez Guzmán

Subsecretario de Educación Federalizada

Gilberto de los Santos Cruz

Subsecretario de Educación Estatal

Roberto Eduardo Grajales González

Subsecretario de Planeación Educativa

Sergio David Molina Gómez

Director del Instituto Chiapaneco de Educación para Jóvenes y Adultos





Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autora

Juana Agustina Sánchez Ramírez

Revisión Técnica

Enrique Pérez López
Luvia Pérez Pérez
Lidia Elizabeth Sánchez López

Corrección de Estilo

Fernando Enrique Trejo Trejo

Diseño Editorial

Alejandro Ramírez Tapia

Formación Editorial

Roberto Serrano Ramírez

Fotografía

Isela López Pérez
Juan Pablo Virgen Jiménez
Dirección de Comunicación Social de la UNACH





SLIKEB

A'yej ta sventa ti lek ch'ambilike		1
Xchanobil 13 k'alal ta 26	K'op ti chjelvane: Na	3
	K'op ti chjelvane: Chobtik	9
	K'op ti chjelvane: Vits	16
	K'op ti chjelvane: K'ak'al	23
	K'op ti chjelvane: Jo'	30
	K'op ti chjelvane: K'anal	37
	K'op ti chjelvane: Be	43
	K'op ti chjelvane: U	49
	K'op ti chjelvane: Kaxlan	54
	K'op ti chjelvane: Choy	60
	K'op ti chjelvane: P'in	66
	K'op ti chjelvane: K'ok'	70
	K'op ti chjelvane: Te'	74
	K'op ti chjelvane: Chenek'	78
Xchanobil 27	Sts'ibael bats'i k'op	82
Xchanobil 28 k'alal ta 32	Li k'usitik la jchantike / ¡Spas xa ku'un!	88





A'yej ta sventa ti lek ch'ambilike

Li svunal ta sventa li smelolal yabtelal li Matías de Córdoba ja' jpok vun chak' ta ilel li k'usi oy ta jbatik spasele xchi'uk ti ja chtun sventa xjel xkuxlejal li jch'iel jk'opojeletike, ti ja' tsk'an li ajvalil ak'o xlekub jutuk li jkuxlejaltike, li ta vun ta sventa li yabelal li jeltos talel kuxlejalil bats'i k'opetik lo'iletike, ti k'u yelan jelel chich'ik chanubtasel li jch'iel jk'opojeletike, ja' chich' tsakel ta venta ti k'u yelan stalel xkuxlejalike, taje ja' sventa xlekub batel xkuxlejalike.

Ta sventa li abtelal ta sjunul yosilal ti "Chiapas xu' yu'un" xie, li jpok vun li'e, ja' sventa tstij ko'ontontik yo' xkak'tik venta bu to k'alal xu' xk'ot li jun jch'iel jk'opojelet sventa sjelbe xkuxlejal li jnaklometike ti sna'uk x-ich'van ta muk'e, ti oyuk k'usi lek xk'ot ta pasel ta xkulejale ti xtojobuk snopel k'usi tspasike xchi'uk spasik li k'usi oy ta sbaik spasele.

Li abtelal li'e, ti laj yich' pasel ta kosilaltik Chiapae, li k'usi tsk'ane ja' ti xnopajik ta stojolal li ts'ibetik li buch'utik mu sna'ik sk'eel xchi'uk sts'ibael li june, pe ja' no'ox jech xtok ti stijbe yo'onton skotol buch'utik li' nakalik ta Chiapae sventa skolta sbaik ta slekubtasel li kosilaltik Chiapae xchi'uk li ta jlumaltik Mejikoe. Kolavalik taje ti chakolta abaik sventa oyuk spatobil ko'ontontike xchi'uk ti oyuk lekilal li ta jlumaltike.

Eduardo Ramírez Aguilar
Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas 2024-2030





Xchanobil 13 k'alal ta 26 K'opetik ti chjelvane

K'op ti chjelvane: **Na**

Abtelal 60



Albo jchanunetik ak'o sk'elik li lok'oletike, tsots xak'el li p'elantik k'opetike. Albo ti sa'ik li ta p'elantik k'opetik li vokal **"A", "a"** albo ti ja' li bonbil ta **tsoje** xchi'uk li konsonante **"N"**, **"n"** ti bonbil **ta ik'e**. Ta ts'akale, albo ti ak'o sjoy ta **tsoje**.



Na



amak'



Nene'



Abtelal 61

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ti ak'o sa'ik li ta pelantik k'opetik li ts'ib ti muk' pasbile xchi'uk ak'o skitsik ta **tsoje**.

a

ajan

alak'

amak'



Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li p'elantik k'opetike.
Albo ya'i ti ak'o sa'ik li ta pelantik k'opetik li ts'ib ti muk' pasbile xchi'uk ak'o skitsik ta tsoje.

n

nen

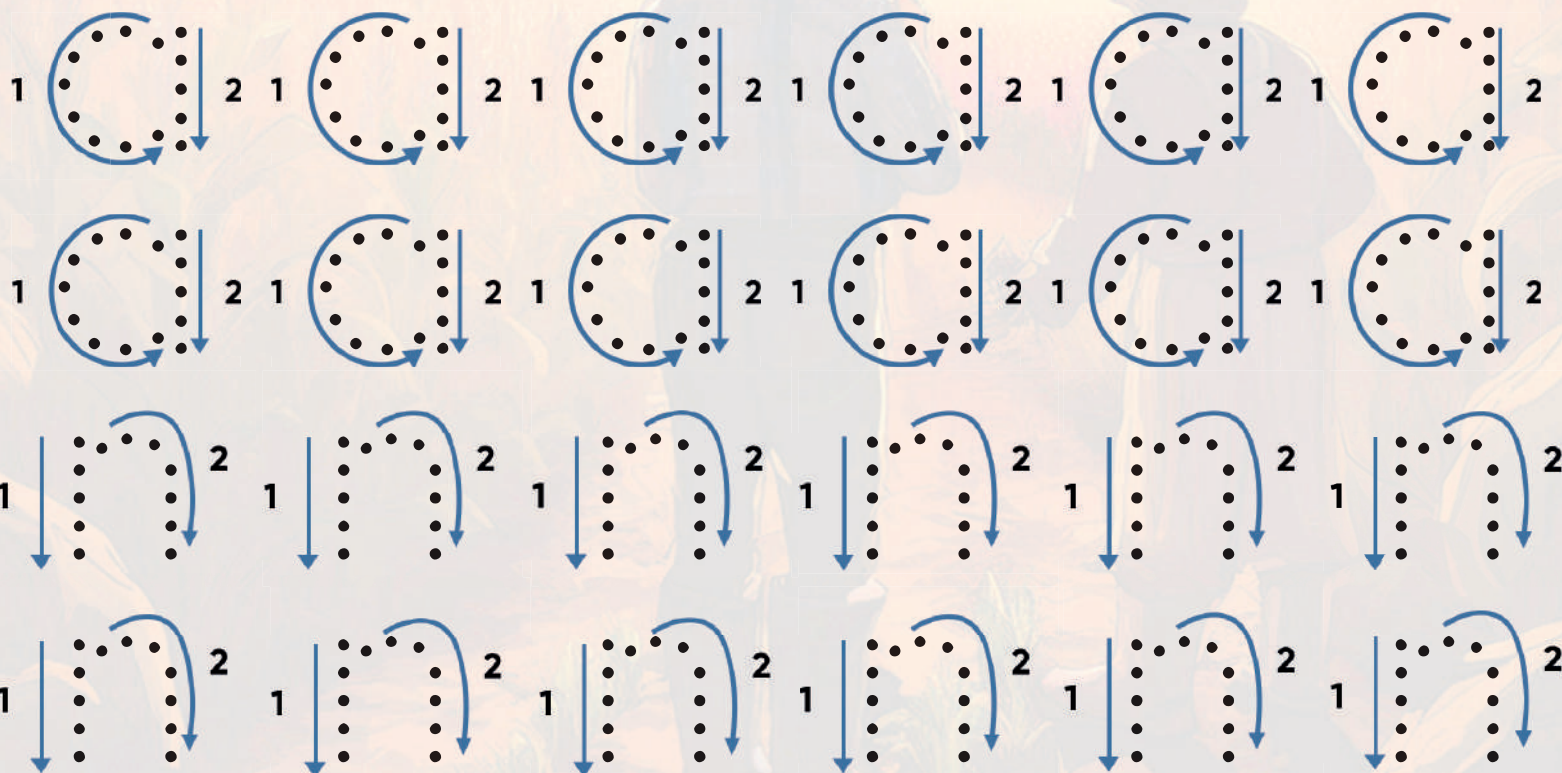
ain

nichim



Abtelal 63

Albo jchanunetike ak'o snupik li t'ixetik sventa sts'ibaik li ts'ibetike.



Abtelal 64



Li avie albo ak'o snitik li t'ixetik xchi'uk ak'o sbonik ta **tsoj** li vokal **"a"** xchi'uk li konsonante **"n"** ta **ik'**.

a a a a a a a a

a a a a a a a a

n n n n n n n n

n n n n n n n n



Abtelal 65

Tsots xak'el li p'elantik k'opetike xchi'uk albo jchanunetik k'u yelan chk'opoje, jech noxtok, albo ak'o sk'elik lek li p'elantik k'opetike xchi'uk ak'o skitsik li vocal **"a"** ta **tsoje** xchi'uk li konsonante **"n"** ta **ik'e**.

nene'

nab

petok

ats'am

alak'

joj

K'op ti chjelvane: Chobtik

Abtelal 66



Albo jchanunetik ak'o sk'elik li lok'oletike, tsots xak'el li p'elantik k'opetike. Albo ak'o sa'ik te ta p'elantik k'opetik li vokal **"l"**, **"i"** albo ti ja' li bonbil ta **naranja** xchi'uk li konsonante ta **ik'** **bonbile** **"CH"**, **"ch"**, **"B"** xchi'uk **"b"**. Ta ts'akale, albo ti ak'o sjoye.



lk'



chichol



bolom



Abtelal 67

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetike xchi'uk li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ak'o sa'ik li ta pelantik k'opetik li ts'ib ta muk' pasbile xchi'uk ak'o skitsik ta kolor **naranja**.



itaj

ilk'in

ilil

Abtelal 68



Albo jchanunetiki ak'o sk'elik lek li ts'ibetike xchi'uk li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ak'o sa'ik ta pelantik k'opetik li ts'ib ta muk' pasbile xchi'uk ak'o skitsik.

ch

chik'bil

chiapas

chon



Abtelal 69

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetike xchi'uk li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ti ak'o sa'ik ta pelantik k'opetik li ts'ib ta muk' pasbile xchi'uk ak'o skitsik ta kolor **naranja**.

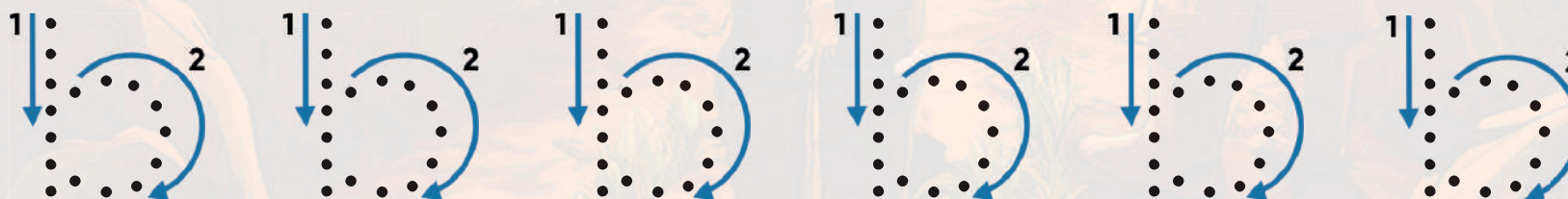
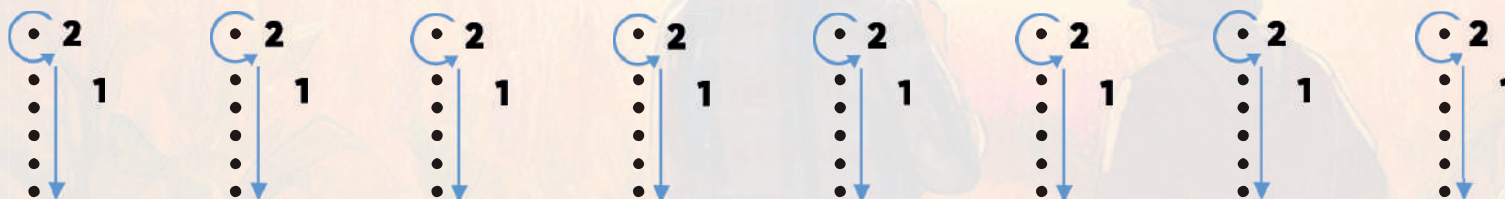
b

Bernardo
bolom
bik'it

Abtelal 70



Albo jchanunetik ak'o snitik li uni t'ixetik, jech k'ucha'al chal li yolob o yak'obil ta ilele, taje ja' sventa tspasik li ts'ibetike.





Abtelal 71

Li avi une albo jchanunetik ak'o sbonik li ts'ibetik te chvinaj ta olone, li vokal "i" ta kolor **aranja** xchi'uk li consonantee "ch", "b" ta sbonal ik'.

i i i i i i i

ch ch ch ch ch

b b b b b b b

Abtelal 72



Tsots xak'el li p'elantik k'opetike xchi'uk albo jchanunetik ak'o yalik batel ti k'u yelan chk'opoje, albo xtok ti ak'o sk'elik lek xchi'uk ak'o skitsik li vokaletike "i", "I" xchi'uk li konsonanteetik "CH", "ch", "B" xchi'uk "b" ta **sbonal ik'**.

chitom

ilil

bolbol

ilk'in

cholol

banumil



Abtelal 73

K'op ti chjelvane: Vits

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li lok'oletike, tsots xak'el li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ti ak'o sa'ik li ta jp'elantik k'opetik li vokal **"E"**, **"e"** ak'bo yil ti ja' li bonbil ta asule xchi'uk li konsonante **"TS"**, **"ts"**, **"V"** xchi'uk **"v"** ti ta **ik'** bonbile. Ta ts'akale, albo ak'o sjoyik ta **asul**.



ek'el



tsekil



vinik

Abtelal 74



Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li jp'elantik k'opetike. Albo ya'i ak'o sa'ik ta p'elantik k'opetik li konsonante ta muk' pasbile xchi'uk ti skitsike.

e
elek'
ek'el
elmunix



Abtelal 75

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ak'o sa'ik ta jp'elantik k'opetik li konsonante ta muk' pasbile xchi'uk ti skitsike.

ts

tsob

tseb

tsul

Abtelal 76



Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ak'o sa'ik ta p'elantik k'opetik li konsonante ta muk' pasbile xchi'uk ti skitsike.

V

vits

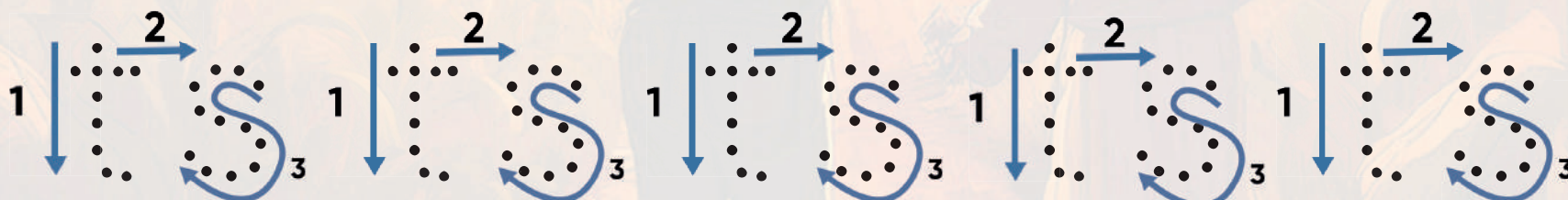
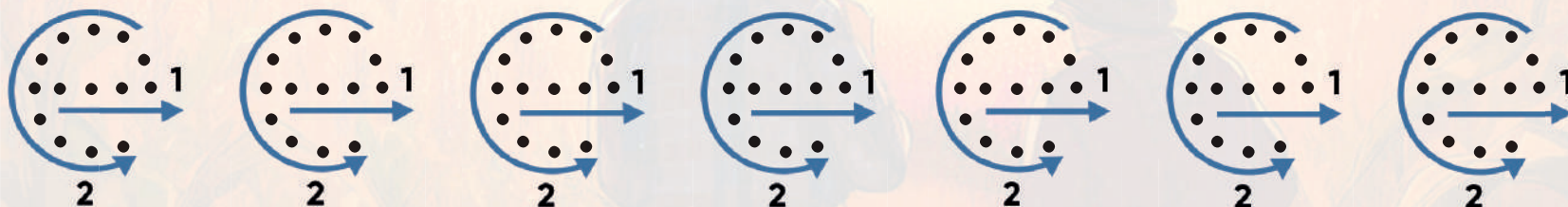
vomol

vil



Abtelal 77

Albo jchanunetik ak'o snoopik li uni t'ixetik, sventa sts'ibaik li ts'ibetike.





Abtelal 78



Jchanubtasvanej

Albo jchanunetik ak'o sbonik li ts'ibetike.

e e e e e e

ts ts ts ts ts ts

v v v v v v





Abtelal 79

Tsots xak'el li jupup'el k'ope xchi'uk albo jchanunetik ak'o yalik batel ti k'u yelan chk'opoje, albo noxtok ti ak'o sk'elik li p'elantik k'opetike xchi'uk ti ak'o skitsik li vokaletike "e", "E" ti bonbil ta **asule** xchi'uk li konsonante "TS", "ts", "V" xchi'uk "v" ti bonbil ta ik'e.

vinik
elmunix
Viktor

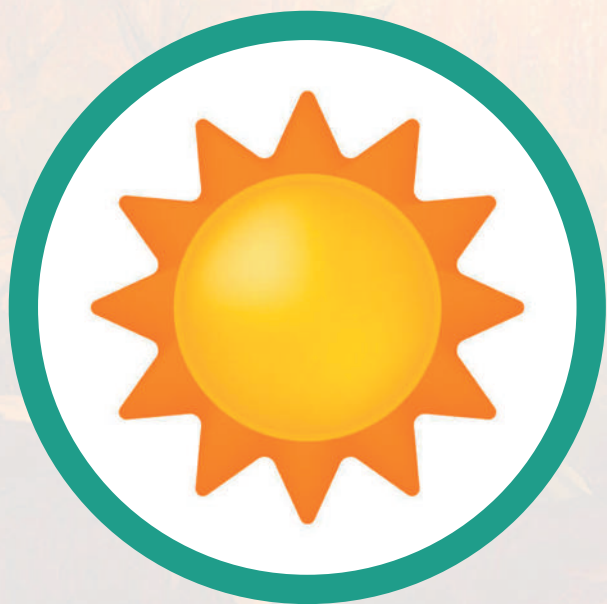
tse to
ts'ib
Emilio

K'op ti chjelvane: K'ak'al

Abtelal 80



Albo jchanunetik ak'o sk'elik li lok'oletike, tsots xak'el li jupup'el k'ope. Albo ya'i ti ak'o sa' li vokal **"U"**, **"u"** xchi'uk li konsonante **"k"**, **"K"** xchi'uk **"l"**, **"L"** ti bonbil ta **ik'e**. Ta ts'akale, albo ak'o sjoyik ta **yox**.



k'ak'al



lobol



umul



Abtelal 81

Albo ya'i jchanunetik ti ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ti ak'o sa' ta p'elantik k'opetik li ts'ib muk' pasbile xchi'uk ak'o skitse.

U

ul

utel

umul

Abtelal 82



Albo ya'i jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ak'o sa' li ta p'elantik k'opetik li ts'ib ta muk' pasbile xchi'uk ak'o skits.

lo'il
limil
losol



Abtelal 83

Albo ya'i jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk p'elantik k'opetike. Albo ya'i ak'o sa' li ta p'elantik k'opetik li ts'ib muk' pasbile xchi'uk ak'o skits.

K'

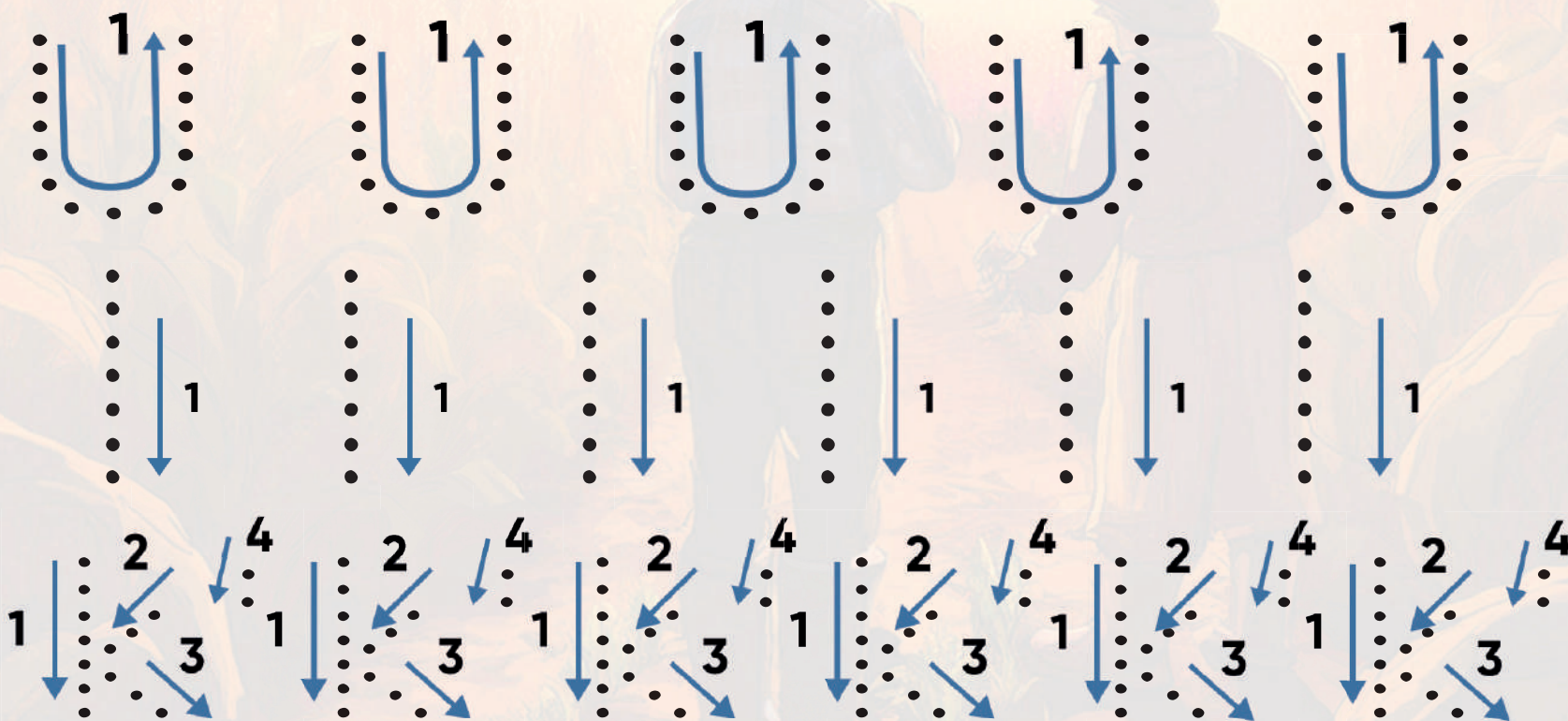
k'ak'al

k'op

k'ok'



Albo jchanunetik ak'o snupik li uni t'ixetik sventa spasik li ts'ibetike.





Abtelal 85

Albo jchanunetik ak'o sbonik li ts'ibetik te oy ta olone, li vokal "u" ak'o sbonik ta **yox** xchi'uk li konsonanteetike ta **ik'**.

U U U U U U

I I I I I I I I I I

k' k' k' k' k' k'

Abtelal 86



Tsots xak'el jujup'el li k'ope xchi'uk albo jchanunetik ak'o yalik batel ti k'u yelan chk'opoje, albo ya'i ak'o sk'elik lek li ta p'elantik k'opetik xchi'uk ak'o skits li vokal "U", "u" xchi'uk li konsonante "K'", "k'" xchi'uk "L", "l" ti bonbil ta ik'e.

k'ak'al

limil

ulem

lomol

ul

k'alal



Abtelal 87

K'op ti chjelvane: Jo'

Albo jchanunetik ak'o sk'elik li lok'oletike, tsots xak'el li jujup'el k'ope. Albo ya'i ti ta jujup'el k'ope ak'o sa'ik li vokal "O", "o" ja' li bonbil **ta k'anxikan** xchi'uk li konsonate "J", "j", "M" xchi'uk "m" **ti bonbil ta ik'e**. Ta ts'akale, albo ak'o sjoy.



Olol



jo'



mol

Abtelal 88



Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li jpelantik k'opetike. Albo ya'i, ak'o sa'ik ta p'elantik k'opetik li ts'ib te chvinaj ti ts'ibabil ta muk'e xchi'uk ak'o skits.



ol
ok'om
olil



Abtelal 89

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk jpelantik k'opetike. Albo ya'i, ak'o sa'ik ta p'elantik k'opetik li ts'ib te chvinaj ts'ibabil ta muk'e xchi'uk ak'o skitse.

j

jolil
jimich'
josbil

Abtelal 90



Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li pelantik k'opetike. Albo ya'i, ak'o sa'ik ta p'elantik k'opetik li ts'ib te chvinaj ti ts'ibabil ta muk'e xchi'uk ak'o skits.

m

mol

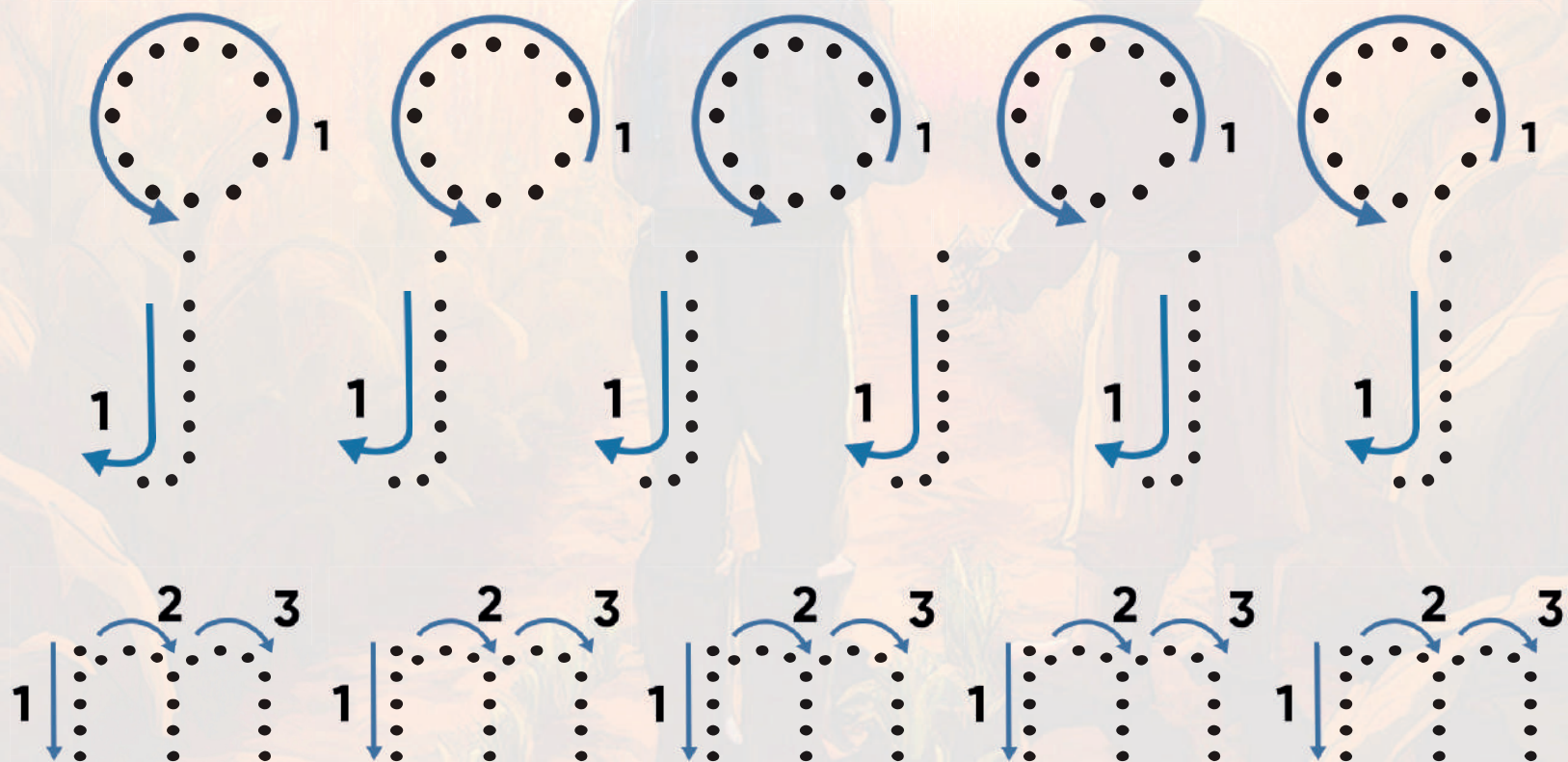
manol

mantal



Abtelal 91

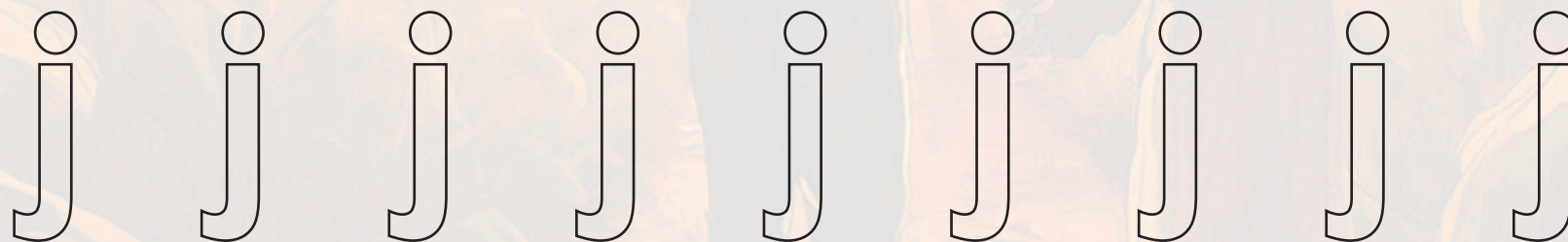
Albo ya'i jchanunetik ak'o snupik li t'ixetik sventa sts'ibaik li ts'ibetike.



Abtelal 92



Albo jchanunetik ak'o sbonik li ts'ibetik te oy ta olone, li vokal "o" ak'o sbonik **ta** **k'anxikan** xchi'uk li konsonanteetike **ta ik'**.





Abtelal 93

Tsots xak'el li jujup'el k'ope, xchi'uk albo jchanunetik ak'o yalik batel k'u yelan chk'opoje, jech noxtok albo ak'o sk'elik lek li p'elantik k'opetike xchi'uk ak'o skitsik li vokal "O", "o" xchi'uk li konsonanteetik "J", "j", "M" xchi'uk "m".

jolil
ok'em
julel

olol
mol
mulil

K'op ti chjelvane: K'anal

Abtelal 94



Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li lok'oletike, jmoj xak'elik li jujup'el k'ope, sventa snupik xchi'uk li lok'oletike, albo ya'i noxtok ak'o yojtikinik li ts'ib **"R"**, **"r"** xchi'uk ti ak'o sjoyike.



k'anal



Jrominko



Rosa



Abtelal 95

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li ts'ibetik xchi'uk li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ak'o sa' li ta p'elantik k'opetik li ts'ib pasbil ta muk'e xchi'uk ak'o skits.

r

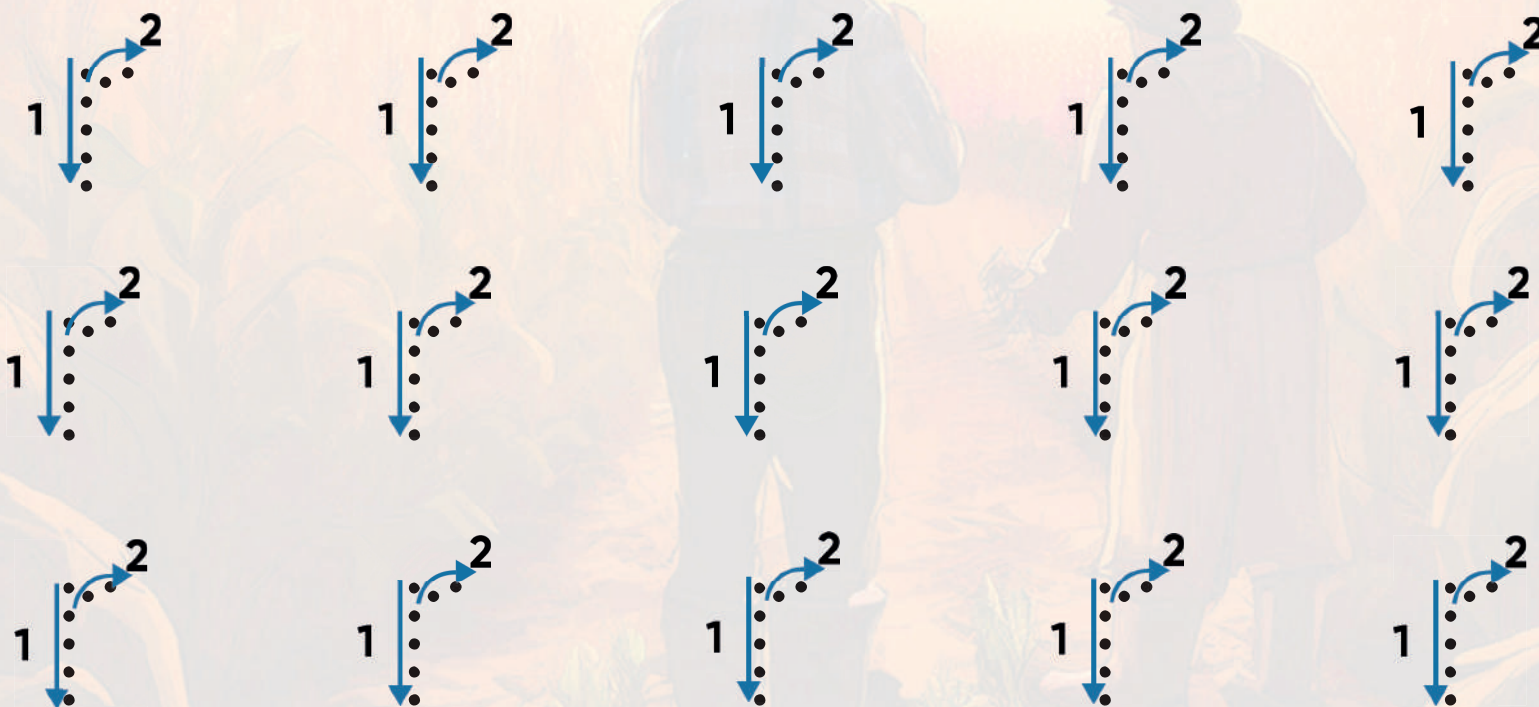
Rosa

roxa

Jrominko



Albo jchanunetik ak'o sнопик li t'ixetik sventa sts'ibaik li ts'ibetike.





Abtelal 97

Albo jchanunetik ak'o sbonik li ts'ibetike sventa xchanik sts'ibaele.

r r r r r r
r r r r r r
r r r r r r

Abtelal 98



Albo ya'i k'usi chilik li ta jujun lok'ole. Tsots xak'el li jujun enunsiadoe xchi'uk ak'o sa'ik li ta jujup'el k'op li ts'ib "r".



Li k'anale ja' no'ox vinaj ta rominko



Toj nom to xrancho li Jromikoe



Rosa



Abtelal 99

Albo jchanunetike ti ta to xijts'ibaj batele.
Albo ti p'elantik k'opetik te oy ta ak'ole ja' chtun sventa xats'ak li juju chol k'ope ti te oy ta olone.

ravele

Romeo

xronrun

Li _____ mu'yuk xa xbat ta Bochil.

Li chanul pome_____.

Li _____ k'upil sba chbak'.

K'op ti chjelvane: Be

Abtelal 100



Albo jchanunetik ak'o sk'elik li lok'oletike. Tsots xak'el li jupup'el k'op xchi'ukike sventa jech sa'ik ta lok'oletike, albo ya'i ti ta jupup'el k'ope ak'o sa'ik li ts'ib **"ts"** sventa sjoyike.



be



ts'isom



ts'elel



Abtelal 101

Albo jchanunetik ak'o sk'elik li lok'oletike. Tsots xak'el li jujup'el k'op xchi'ukike sventa jech sa'ik li ta lok'oletike, albo ya'i ti ta jujup'el k'ope ak'o sa'ik li ts'ib **"ts"** sventa sjoyike.



Li ts'isomile tsuts xa.



Li ts'elele toj chi' ta lo'el.



Li ts'ole chich' lakanel.



Albo jchanunetik ta xalik k'usi chilik li ta jujun lok'ole, koltao sventa staik li lok'ol xchi'uk li jp'elantik k'opetike, va'un mi la staike, ak'o sнопик ti bu ja' chilike.



Ts'eel li sets'e

Ts'eel li bee

Li ts'ibetike toj jtunel

Li'e ma'uk ts'ol



Abtelal 103

Albo jchanunetik ak'o sk'elik ta jujuntal li juju chol k'op ti te chvinaj ta olone, va'un jak'bo noxtok mi laj xa yilik ti sk'an to junantik ts'ibetike, va'un albo ti ja' li **"ts'"**.

___isom

___ol

Li ___ole toj mu ta lo'el

ts'



Abtelal 104

Albo jchanunetik ak'o xchanik sts'ibael jun li ta abtelal li'e.

Li jchanunetike, sk'an ak'o xalik chanib o yan jp'elantik k'opetik ti te tsakal sk'oplal ta xchanobil li'e, li taje, ja' sventa li jp'el k'op **Be** xie, va'un k'un xats'iba ech'el li p'elantik k'opetik chalboxuke, va'un alo batel, mi jech chavile cha'ts'ibao yan velta sventa xilik k'u yelan chapas batel, ta slekiluk avo'onton xakolta sventa lekuk sts'ibaik li p'elantik k'opetik ta olone.



Abtelal 105

Albo jchanunetik ti stunesik li p'elantik k'opetik te chvinaj bonbilik ta ik'e sventa xich' ts'akubtasel li ta cholbil lo'iletike. Mi laje, tsots xak'el xchi'uk lekuk xvinaj ti k'u yelan tsk'ele. Mi jech chavile ta slekiluk me avo'onton xakolta, jech noxtok, k'upil k'optao me ta skoj ti lek la spas li yabtelike. Albo ya'i ti ep xa k'usi la jchantike xchi'uk ti jutuk xa sk'an ti lek xa sna'ik sk'elel xchi'uk sts'ibael li june.

Li _____ mu ta lo'el.

Li _____toj tsots.

Li _____toj chi' ta lo'el.

ts'isome

ts'ole

ts'elele



K'op ti chjelvane: U

Abtelal 106

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li lok'oletike. Tsots xak'el li jupup'el k'ope, albo ya'i ak'o sa'ik ta p'elantik k'opetike li ts'ib **"S"**, **"s"** sventa sjoyik ta ts'akale.



U



Silel



jsil



Abtelal 107

Albo jchanunetik ʒk'usi chilik li ta lok'oletike? Ta ts'akale tsots xak'el li cholbil lo'iletike, ak'o ta ilel li jujup'el k'ope, Albo ya'i ak'o sa'ik li ts'ibetik **"S"**, **"s"** sventa sjoyik ta ts'akal, mi laje, jmoj xak'elik li cholbil k'opetike, pe tsots me xak'elik un.



Li chone sjisiset chanav.



Tsuts xa yu'un jis jits'il li antse.



Li jis jits'ile vokol tstsuts

Abtelal 108



Albo jchanunetik k'usi chilik li ta jujun lok'ole, koltao sventa sa'ik xchi'uk snupik li ta jujun lok'ole.



Toj jmu ta ti'el li sats'e.

Li sets'e chtun sventa chijve'o.

Li ue jsil to xvinaj.

Sak jaman li bee.



Abtelal 109

Albo jchanunetik ak'o sk'elik li cholbil lo'iletike te chvinaj li ta olone, jak'bo mi laj yak'ik venta ti oy butikuk xokajtik xchi'uk albo ya'i ak'o sts'akubtas ta ts'ib **"S"** xchi'uk **"s"** li cholbil lo'iletike. Ta ts'akale, tsots xak'el li cholbil lo'iletike.

i _ i _

_ on _ o

Li _ emete pasbil ta lum.

S

s

Abtelal 110



Chapbo smelolal li jchanunetik sventa ak'o stunesik li p'elantik k'opetik te chvinaj ta ik'e, sventa xich' ts'akubtasel li cholbil lo'iletike. Mi laj yu'unike, tsots xchi'uk lek xak'el li jujun cholbil lo'iletike. Mi jech chavile, koltao xchi'uk ak'bo yil ti ep xa k'usi la jchantik spasele, va'un, k'upil k'optao ta skoj taje. Albo ya'i ti jutuk xa sk'an xlik xchanik xchi'uk sk'elik li vune.

isise

semete

sujel

Li _____ mu ta ve'el.

Li _____ pasbil ta lum.

Li kereme toj bol yu'un laj yich' _____ sventa tslajes
chopol moy.



Abtelal 111

K'op ti chjelvane: Kaxlan

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li lok'oletike. Tsots xak'el li p'elantik k'opetike. Albo ya'i ak'o sa'ik li ts'ibetik **"X"** xchi'uk li **"x"** sventa sjoyik ta ts'akale.



kaxlan



xmuyubaj



xan



Albo jchanunetik ak'o sk'elik li lok'oletike, tsots xak'el li cholbil lo'iletike xchi'uk ak'o ta ilel ta sni' ak'ob li jujup'el k'ope, albo ak'o sa'ik li ts'ib "X", "x" sventa sjoyik ta ts'akal, mi laje jmoj xak'elik li cholbil lo'iletike.



Li kaxlane mu ta ti'el.



Li ston me' kaxlane toj toyol stojol.



Xchanel jun.



Abtelal 113

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li lok'oletike, koltao sventa snupik li lok'ol xchi'uk li ts'ibetike.



Li xane toj mu ta mats'el.

Li tsebe xmuyubaj.



Li xalteme chtun sventa
jch'il-o jve'eltik.

Li xilae pasbil ta te'.

Abtelal 114



Albo jchanunetik ak'o sk'elik li junantik cholbil lo'iletike te chvinaj ta olone, albo mi laj yilik ti mu'yuk ts'akal li ts'ibetike, va'un albo ak'o sts'akubtasik xchi'uk li ts'ibetik "X", "x" li cholbil lo'iletike. Ta slajebe, tsots xak'el xchi'uk lekuk xvinaj.

___muyubaj

___altem

Li j___une ch-abtej ta te'tik.

X



Abtelal 115

Albo jchanunetik ak'o xchanik ts'ib li ta abtelal li'e. Li jchanunetike sk'an ak'o xchanik sts'ibael chanib o jo'ob k'opetik ti te tsakal sk'oplal li k'usi la jchantik li ta xchanobil li'e, li taje ja' ta sventa li jp'el k'op **kaxlan** xie, va'un k'un xa ts'iba ech'el k'usi chalboxuke, chano batel k'alal yakal chats'ibae. Ta slekiluk avo'onton xakolta sventa slok'ta li p'elantik k'opetike.



Albo smelolal li jchanunetik ak'o stunesik li p'elantik k'opetik bonbil ta ik'e, sventa xa ts'akubtasik li cholbil lo'iletike. Mi laj avu'une, tsots xak'el xchi'uk lekuk xvinaj. Mi sk'an koltael chavile, ta slekiluk avo'onton xakolta, jech noxtok k'upil k'optao ta skoj ti lek tspas li yabtele. Albo ya'i ti ep xa k'usi la jchantik bale xchi'uk ti po'ot xa sk'an xchanik lek sk'elel xchi'uk sts'ibael li june.

xenene
Xmuyubaj
xen

Li _____ chak' dengue.

_____muyubaj li kereme.

Li kereme _____yu'un ip cha'i.



Abtelal 117

K'op ti chjelvane: Choy

Albo jchanunetik ak'o sk'elik li lok'oletike, jmoj xak'elik li p'elantik k'opetike xchi'uk nupik xchi'uk li lok'oletike, albo ya'i ak'o sa'ik li ts'ib "Y", "y" xchi'uk ti ak'o sjoye.



choy



yuy



Yolanda

Abtelal 118



Jak'bo li jchanunetik, k'usi chilik li ta lok'oletike, ta ts'akale k'elo li cholbil lo'iletike sventa sa'ik li konsonante **"Y"**, **"y"** sventa sjoyik li ta ts'akale, mi laje tsots xak'elik li jujun cholbil lo'iletike.



Li yie toj chi' ta lo'el.



Li yuye toj mu ta ti'el.



Li tsebe Yolanda sbi



Abtelal 119

Albo jchanunetik k'usi chilik li ta lok'ole, koltao sventa snupik li lok'ol xchi'uk p'elantik k'opetik te ts'ibabile.



Yolon k'ok' ti chchik'vane.

Li vinike tsti' yuy.

Li oye chtun sventa
sva'anobil na.

Li kereme chtajin ta yoyo.

Abtelal 120



Albo jchanunetik ako sk'elik li jujun cholbil lo'iletike te chvinaj ta olone, albo ya'i mi laj yak' venta ti sk'an ts'akubtasel p'elantik k'opetike xchi'uk ti ja' li ts'ib **"Y"** xchi'uk li **"y"** sk'an sts'akubtasik-o li cholbil lo'iletike. Ta slajebe, tsots xak'el xchi'uk jamaluk xvinaj li yets'al avee.

mu__ubaj

__a'altem

Li __u__e toj mu ta lakanbil.

Y

y



Abtelal 121

Albo jchanunetik ak'o to xchanik batel li ts'ibe. Albo ti ak'o sts'ibaik chanib o jo'ob jp'elantik k'opetik ti la xchanik ta xchanobil li'e, ti ja' li jp'el k'op choy xie xchi'uk k'un xats'iba ech'el li k'usi chayalboxuke, alo batel k'alal chats'ibae, mi jech chavile, ts'ibao yan velta sventa xilik k'u yelan chapas batel, ta slekiluk avo'onton xakolta sventa slok'taik lek.



Albo smelolal li jchanunetik ak'o stunesik li p'elantik k'opetik te ts'ibabil ta ik'e sventa xich' ts'akubtasel li cholbil lo'iletike. Mi laj yu'unike, tsots xak'el xchi'uk jamaluk xvinaj li jujun cholbil lo'iletike. Mi jech chavile ta slekiluk avo'onton xakolta, xchi'uk tojbo ta vokol. Albo ya'i ti ep xa k'usi la jchantike xchi'uk ti po'ot xa jchantik sk'elel xchi'uk sts'ibael li june.

yuye

muyubaj

Yi

Li ____ mu ta lajesel
mu__ubaj li kereme.
Li kereme chk'ux ____.



Abtelal 123

K'op ti chjelvane: P'in

Albo jchanunetik ak'o yojtkinik li konsonanteetik **"P"**, **"p"** li ta p'elantik ts'ib k'opetike xchi'uk ti ak'o sjoyike. Tsot xak'el li p'elantik k'opetike xchi'uk albo ak'o slok'taik li ta olone.

P'in



pok'



xpok'ok



P'ilom te'



Abtelal 124



Li abtelal li'e, ja' sventa spasik cholbil lo'iletik ti oyuk smelolale.
 Albo ak'o sk'elik lek li lok'oliletike. Jak'bo mi xchan xa yu'unik li cholbil lo'iletik te oy ta
 sts'el li lok'ole. Mi tsots cha'i chavile, koltao ta spasel. Ta bats'i kobe oy te oxp'el k'opetik.
 Albo ak'o st'ujik junuk sventa sts'akubtasik li cholbil lo'iletike. Mi laje jmoj xachanik.



Li p'ine chtun sventa

slakanobil ve'lil
 Ixim
 sats'



Li chenek'e chich ak'bel

yats'amil
 Yaskalil
 xpoxil



Li chichole chtun
 sventa xpoxil

Ve'lil
 Vakax
 sp'isel



Abtelal 125

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li chanib k'opetik te chvinaj li bu makbil li ts'ibe, tsots xak'elik li ta jujup'ele. Albo ak'o sk'elik lek li cholbil lo'iletik te talem ta olone. Albo ak'o sa'ik li k'opetik te ts'ibabile xchi'uk li cholbil lo'iletike te ts'ibabile va'un ti mi la staike ak'o skitsik. Tijbo yo'onton ta slekil avo'onton. Mi laje, jmoj xachanik.

pok'iletik p'in chenek' chichol

Li pok'iletike chtun sventa jmak-o jbatik.

Li p'ine pasbil ta lum.

Li chenek'e ta p'in lakanbil.

Li chichole toj toyol ta manel.



Abtelal 126

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek vakib k'opetik te chvinaj li ta makbil ts'ibetike. Tsots xak'el li jupup'el ts'ibetike. Albo ak'o sk'elik lek li cholbil lo'iletike te talem ta olone. Albo ak'o sa'ik li k'opetik te ts'ibabil li bu makbile, mi la staike ak'o sts'ibaik.

p'inetike

xijmuyubaj

chenek'

Xijkuxi

vi'nal

k'ak'al

Li _____ chtun sventa lakanobil _____ sventa mu
xkiltik _____ yu'un mu _____ mi mu xijve'e sventa
jech ch-ech' _____ ku'untik va'un _____.



Abtelal 127

K'op ti chjelvane: K'ok'

Albo jchanunetik ak'o yojtikinik li ts'ibetik **"k"**, **"K"** xchi'uk li **"k'"**, **"K'"** li ta xchanibal ts'ibetike xchi'uk ti sjoyike. Xchi'uk li jchanunetike, tsots xak'el ta jujuntal li ts'ibetike. Li avi une, albo ti ak'o slok'taik te ta olone, ja' ti k'u yelan chale.

K'ok'



kok



kuxul



Xpok'ok



Abtelal 128



Li abtelal li'e, ja' sventa spasik cholbil lo'iletike ti oyuk smelolale. Albo ak'o sk'elik lek li lok'oliletike. Jak'bo mi xchan xa yu'unik li cholbil lo'iletike te oy ta sts'el li lok'ole. Mi tsots cha'i chavile, koltao ta spasel. Ta bats'i kobe te oy oxp'el k'opetik. Albo ak'o st'ujik junuk sventa sts'akubtasik li cholbil lo'iletike. Tsots xachan sventa sts'akubtasik li cholbil lo'iletike. Mi mu jechuk chavile, koltao ti bu k'alal xu' avu'une. K'elo xchi'uk li jchanunetik ta jujun tal li cholbil lo'iletike xchi'uk alo chibuk velta.



Li k'ok'e chtun sventa

slakanobil ve'lil
ixim
sats'



Li k'oxoxe chtun sventa

Ve'el
K'uxel
Mats'el



Li kiloe chtun
sventa

Sp'isobil
xchechobil
slakanobil



Abtelal 129

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek chanib k'opetik ti te chvinaj li bu makbil li ts'ibetike. Jmoj xak'el xchi'uk jchanun li jujup'el ts'ibetike xchi'uk tsots xak'el. Albo ak'o sk'elik lek li cholbil lo'iletik ti te talem ta olone. Albo ak'o sa'ik li k'opetik te ts'ibabil li bu makbile mi la staik li ta cholbil lo'iletike, ak'o skitsik.

pok'iletik

k'ulub

kolem

vokol

Li pok'iletike chtun sventa jmak-o jbatik.

Li k'ulube chk'ux ixim.

Kolem xa li vinike, yu'un ip to'ox.

Vokol tajak ta pasel li abtelale.



Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek vakib k'opetike ti te chvinaj li ta makbil ts'ibetike. Tsots xak'el li jujup'el ts'ibetike. Albo ak'o sk'elik lek li cholbil lo'iletik te talem ta olone. Albo ak'o sa'ik li k'opetik te ts'ibabil li bu makbile, li cholbil lo'iletik te ts'ibabile xchi'uk ti mi la staike ak'o skitsik.

olem

xtajinike

chtajinik

xkuxiik-o

ipike

xpoxilik

Li _____ xmuyubajik _____ ta yamak'il jna yu'un ja'
 _____ yu'un mi mu _____ ja' sk'an xal ti _____
 va'un sk'an_____.



Abtelal 131

K'op sventa chjelvane: Te'

Albo jchanunetik ak'o sk'elik li ts'ibetik "t", "T" xchi'uk li "t'", "T'" li ta chanib ts'ibetik xchi'uk ti ak'o sjoye. Jmoj xak'elik li jujup'el k'opetike. Li avi une, albo ak'o slok'taik ta yolon li lok'ole.

te'



t'ot'



ti'bol



Ton



Abtelal 132



Li abtelal li'e, ja' sventa spasik cholbil lo'iletik ti oyuk smelolale. Albo ak'o sk'elik lek li lok'oliletike. Jak'bo mi xchan xa yu'unik li enunciadoetik te oy ta sts'el li lok'ole. Mi tsots cha'i chavile, koltao ta spasel. Ta bats'i kobe te oy oxp'el k'opetik. Albo ak'o st'ujik junuk sventa sts'akubtasik li cholbil lo'iletike. Jmoj xachanik xchi'uk li jchanunetike, tsots xachan sventa sts'akubtas li cholbil lo'iletike. Mi mu jechuk chavile, koltao ti bu k'alal xu' avu'one. Chanik chibuk velta.



Li te'e chtun sventa spasobil



Li t'ot'e chmuy ta



Li p'ine t'ijem xa
va'un, mu xa xtun
ta

Tem
ek'en
ixim

na
te'
ton

lakanel
Ve'el
slakanobil



Abtelal 133

Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li chanib k'opetik te chvinaj li bu makbil li ts'ibe. Tsots xak'el li jupup'el ts'ibetike. Albo ak'o sk'elik lek li cholbil lo'iletik ti te talem ta olone. Albo ak'o sa'ik li k'opetik te ts'ibabil li bu makbil li ts'ibe, li cholbil lo'iletike te ts'ibabile xchi'uk ti mi la staike ak'o skitsik. Tijbo yo'onton sventa lek spasike. Mi laje jmoj xak'elik.

t'anal

telel

t'ijem

tilem

Li vinike t'anal, yu'un ch-atin xa.

Te telel li vale'e.

T'ijem xa li p'ine, va'un mu xa stak' lakanel.

Tilem lek li k'oke, va'un k'ixin.



Albo jchanunetik ak'o sk'elik lek li vakib k'opetik te chvinaj bu makbil li ts'ibe. Tsots xak'el li jujup'el ts'ibetike. Albo ak'o sk'elik lek li cholbil lo'iletik te talem ta olone. Albo ak'o sa'ik li k'opetike te ts'ibabil li bu makbil li ts'ibe, li ta cholbil lo'iletik te ts'ibabile ak'o sa'ik, mi la staike ak'o skitsik. Tijbo yo'onton sventa lek spasik. Mi laje jmoj xak'elik.

t'olem

chtajinik

ololetike

xpoxilik

ipike

xpoxilik

Li spak'bal jnae _____ xa, yu'un te _____ ta
 yamak'il jna li _____ yu'un mi mu _____ ja'
 sk'an xal ti _____ va'un sk'an sabel _____.



Abtelal 135

K'op ti chjelvane: Chenek'

Albo jchanunetik ak'o yojtkinik li ts'ib **"Ch"**, **"ch"** ta chanib ts'ibetike xchi'uk ak'o sjoye. K'elo xchi'uk jchanunetik li p'elantik k'opetike. Li avi une, albo ti ak'o slok'taik li ta yolon li lok'oletike.

Chenek'



ch'ail



Ch'o



ch'ulul



Abtelal 136



Li abtelal li'e, ja' sventa spasik cholbil lo'iletike ti oyuk smelolale. Albo ak'o sk'elik lek li lok'oliletike. Jak'bo mi xchan xa yu'unik li cholbil lo'iletike te oy ta sts'el li lok'ole. Mi tsots cha'i chavile, koltao ta spasel. Ta bats'i kobe te oy oxp'el k'opetik. Albo ak'o st'ujik junuk sventa sts'akubtasik li cholbil lo'iletike. Tsots xachan sventa sts'akubtasik. Mi mu jechuk chavile, koltao ti bu k'alal xu' avu'une.



Li ch'ume ja' sventa



Li ch'ikile mu stak'



Li ch'ake

Lo'el
Ti'el
K'uxel

ti'el
lo'el
ton

chti'van
Chbik'van
Chk'uxvan



Abtelal 137

Jmoj xak'elik xchi'uk jchanunetik li p'elantik k'opetik ti te bu makal li ts'ibe, va'un albo ak'o sa'ik te ta chobil lo'iletik sventa skitsike. Tijbo yo'onton xchi'uk koltao mi jech chavile. Mi laje, jmoj xachanik.

ch'o

ch'ikil

ch'ak

ch'ilim

Li vinike xu' smil li ch'oe, yu'un mi mu smile, chk'ux ixim.

Li ch'ikile toj jk'ux xti'van.

Li ch'ake chak' chamel, ja' yu'un sk'an milel.

Li ch'ilime toj mu ta uch'el, xchi'uk toj lek xijnoj-o yu'un.



Abtelal 138

Albo li j-ak' chanunetike ak'o sk'elik li vakib ts'ibetik te oy li bu makbil li ts'ibe. K'elik li vakib ts'ibetike. Albo jchanunetik ak'o sts'akubtasik li k'usi ts'ibabil ta olone. K'elo xchi'uk jchanunetik li ts'ibetike xchi'uk albo ak'o yojtikinik bal li bu chak'ik li p'elantik k'opetik li ta ts'ibe.

ch'oke

ch'ilime

ch'oe

ch'ikile

ch'ume

ch'om

Li _____ ja' jun chamel ta jnukuliltik, va'un sk'an sabel xpoxil, li _____ toj mu ta uch'el. Li _____ chk'ux ixim ja' yu'un sk'an milel. Li _____ toj k'ux xtivan. Li _____ takin tajek. Ta _____ lok' sp'inal sventa xich' lakanele.

Xchanobil 27

Sts'ibal bats'i k'op



Abtelal 139



Albo jchanunetik ak'o xtuch'ik li jujun ts'ibetik li ta sts'ibal bats'i k'op ti stak' tuch'ele. Mi laj xa ox xtuch'ike, albo ya'i ak'o spasik li p'elantik k'opetik te oy ta olone. Albo ya'i ti ak'o tsots sk'elike xchi'uk ti ak'o sts'ibaik li ta olone.

K'ak'al

Bolom

T'ot'

Xpok'ok'

Ts'i

Vaj



Abtelal 140

Li ta abtelal li'e li jchanunetike ta to stunesik ts'ibetik ti tuch'bilike. Albo ak'o spasik p'elantik k'opetik, ti xojtikinike, va'un ak'o sts'ibaik te ta olone. Mi laje, ak'o sk'elik ta jujuntal li ts'ibetik la spasike.

Abtelal 141



Albo jchanunetik ak'o stunesik li ts'ibetik la xtuch'ike, ak'o sts'ibaik p'elantik k'opetik ti lek xa snaike xchi'uk ti ja'uk stunesik li ts'ibetik li'e: **TS', ts', TS, ts, R, r, P', p'** xchi'uk **p'**.

TS'

TS

R

P'

Tuneso, li ts'ibetik te chvinaje, ts'ibao pe'lantik k'opetik ti oy chib vokaletik jmoj oyike. Jech k'ucha'al li'e:

Au

Eu

Ou

ia

ai

ei

oi



Abtelal 142

Albo jchanunetik ak'o sts'ibaik jo'ob lo'iletik ti komkomik no'ox li ta k'opetik te chvinaj ta olone.

sak

nichim

k'obil

sik

te'

Abtelal 143



Tsots xak'el li cholbil lo'iletike. Albo ak'o sk'elik li lok'oletike xchi'uk ti ak'o snupike.

Li te'tikal chije alak' sba.

Li nichime k'upil sba.

Li chauke xvik'lajet.

Li bolome tsti' ch'o.

Li semete toj muk'.

Li xyoxe mu xbak'.



Xchanobil 28 ta 32

Li k'usitik la jchantike/¡Spas xa ku'un!



Abtelal 144



Albo jchanunetik ak'o sa'ik li p'elantik k'opetik sventa xich' ts'akubtasel li xchapplejal ts'ibe. Li jp'elantik k'opetike xu' te staik li ta bats'i k'obe.

1. Li Chiapae ja' jun _____ ti toj _____ sba xventa xijnakie.
2. Xchanel _____ li june toj tsots sk'oplal sventa.
3. Li _____ june te ta jchanbetik sk'oplal kich'eltik ta muk'.
4. Sventa _____ toj tsots me sk'oplal ti xkak'betik yipale.
5. Jkotoltik xu' ku'untik xchanel li _____ .
6. Jchanel li june ja' jun _____ ti tskoltautik ta jkuxlejaltike.

sk'elel

k'upil

jkotoltik

june

kich'eltik ta muk'

jchantike

Jteklum



Abtelal 145

Albo jchanunetik ak'o stunesik li jp'el k'op ta ts'et k'obe, va'un ak'o sts'ibaik junuk bik'it cholbil lo'iletik.

Ek'en

Ek'el

Chamel

Ik'

Vo'

Na

Chobtik



Abtelal 146

Albo jchanun, ak'o sabe snup li p'elantik k'opetike, va'un mi la stabe snupe, ak'o sts'ibaik, jech k'ucha'al xvinaj ta sk'elobile.

Li

vale'

Jp'ej

pop

Jtel

chenek'

Jlik

alaxa

Jop

te'

Jtek'

chiabtej

Ok'om

bolome

Li bolome



Abtelal 147

Albo jchanunetik ak'o sts'ibaik jp'el o ch'ap'el k'op chlik li ta jp'el k'op te tsakale, jech k'ucha'al chak' ta ilel li ta sk'elobile.

k'a

K'ak'al

K'alal

K'albil

ko

ts'e

ts'a

ma

p'e

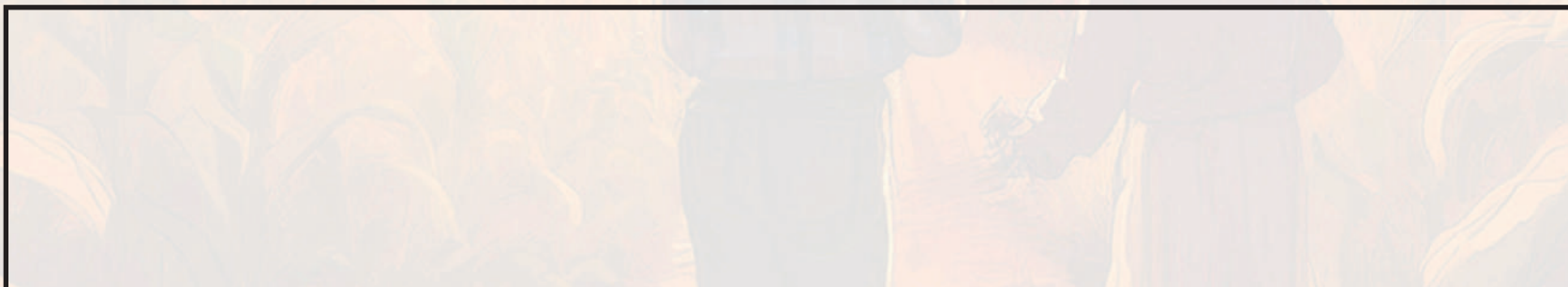
bo

Abtelal 148



Albo jchanunetik ak'o slok'taik chibuk velta, li k'usi chal ta olone. Ak'o slok'taik li ta jujun kuadro te chvinaj ta olone.

Chkal to'ox ti mu xchan ku'un li june, pe li avie chkak' venta ti chan ku'une. K'alal chkak' kipaltik ta xchanele, tspas ku'untik.





Abtelal 149

Albo jchanunetik ak'o sk'elik junantik ts'ibetik sventa xchanik lek sts'ibael li june
Albo jchanunetik ak'o sk'elik k'un yets'al yeik xchi'uk ta ts'akale albo ti ak'o tsots sk'elik
juju tuch'uk li ts'ibe. Mi jech chavile, ta slekiluk avo'onton xavalbe ti chakoltae.

Toj lek chka'i slo'el li sat te'etik chlok' ta jlumale.

Yu'un toj lek to ta lo'el k'alal naka to stulojike xchi'uk yalel stojol chak'ik.

Mi ta jk'eltik lek li kosiltike, xu' me jts'untik lo'bajeletik o kitajtik sventa jlajestik.

Ximuyubaj yu'un la jchan sk'elel xchi'uk sts'ibael li vune.

Ta jk'an ta jchan to batel, sventa xkojtkin yan k'usitik.

Li avi une ta xa jts'iba li k'usitike sventa mu xch'ay xka'i li k'usitik sk'an jpase.

Jech noxtok, xu' xa jk'el li k'usitik lek tsots sk'oplal chkile, jech k'ucha'al, li aktae,
svunal sventa spasel ve'lil xchi'uk k'u yelan ta kapel li milobil ts'ilele, ja' li gramoksone
sbi ta kaxlan k'oep.

Abtelal 150



Albo jchanunetik ak'o sk'elik k'usi chal li ts'ibetike. Mi la xchanike, albo ak'o stak'ik li sjak'obiltak te chvinaje.

Jun j-abtel ta te'tike, laj yalbun ti ta slumale tsts'unik: ixim, chenek', ch'um, ch'umte', lobol, alaxa' xchi'uk kajpel.

Laj yalbun xtok, ti mu jmojuk yual chlok' skotole, ja' yu'un sjunul jabil sk'an k'elel li osile.

¿K'u yu'un sjunul jabil sk'an k'elel li osile?

¿K'usitik la tsts'unik, laj yal li k'usi laj yich' k'elele?

¿K'usitik tsts'unik li ta alumale?



Abtelal 151

Albo ya'i jchanunetik mi la sk'elik k'usi chal li k'usi ts'ibabile, ak'o sts'akik li cholbil lo'iletike te chvinaje.

Jkotoltik oy ep k'usitik jna'tik, jchanojtik ta skojs ti jal xa kuxiemutike.

Ja' yu'un, ak'o mi mu sna' sk'elel xchi'uk sts'ibael jun li jun jch'el k'opojele, ep k'usi sna' ta sventa li kuxlejale. Li k'usi no'ox mu sna'e ja' k'u yelan chk'opoj li ts'ibetike.

K'alal ta jchantik sk'elel xchi'uk sts'ibael li june, oy ep k'usi chkojtikintik sventa lekuk xijkuxi xchi'uk ti oyuk to k'usi jchantik batele.

Li jch'iel k'opojele ep k'usi sna' ta sventa li _____.

Ti ep k'usi chkojtikintik batele sventa lekuk _____.

Ti jun krixchano mu sna' sk'elel xchi'uk sts'ibael li june, toj ep k'usi sna' ta sventa li _____.

Abtelal 152



Albo ya'i jchanunetik ak'o xchanik xchi'uk slok'taik li k'usi ts'ibabil ta olone.

Ta skoj ti mu'yuk xi ay ta chanune, mu'yuk jchan sk'elel xchi'uk sts'ibael li june, ja' yu'un la jpas vokol sventa xbatik ta chanun li kalab jnich'nabe xchi'uk xchanik li june.

Li jbankilal kereme ta preparatoria xa oy. Li jtsebe jutuk xa sk'an xnel yu'un sekundaria, li bik'ite ta primaria xa oy, li k'usi leke, ja' ti jchan xa sk'elel xchi'uk sts'ibael li june.



Abtelal 153

Albo jchanunetik ak'o sk'elik li ts'ibetik ta olone xchi'uk ak'o yal slo'ilik ta sventa k'usi chal li ta olone.

Li Feliks ja' karpintero ti vok' ta jun uni bik'it lum ta Mejikoe.

Li sbankil Jxun sbi, ch-abtej ta jtij taksi, ta skoj ti toj jal te tstij karo bu ep karoetike, toj chopol cha'i ti tsots tstijik klaksone.

Li yixlelik Lucia sbi, pe ti Lucha chalbeike oy xchonob kaxlan ta ch'ivit.

Ta slajebtik bal jabile xchi'uk k'alal mi oy sk'ak'alil kux o'ontonale, yoxvo'alik tsk'an chtalik ta paxial ta Chiapa, sventa xojtikinik li Kañón del Sumidero sbie, Lagos de Montebello xchi'uk Palenke, ja' yu'un yoxvo'alik tsots yakalik ta abtel xchi'uk yakal stsobel yuni tak'inik sventa xtalik ta paxial li ta kosilaltik Chiapae.

¿Bu jotukal xu' xavalbe ak'o xbatik ta paxial mi talik ta Chiapae?

Abtelal 154



Albo jchanunetik ak'o sts'ibaj ech'el, pe li avie mas xa tsots jutuk, ja' xa chich' pasel p'elantik k'opetik xchi'uk cholbil lo'iletik ti vo'ot chaval batele. Tsots xchi'uk lekuk xvinaj li k'usi chaval batele xchi'uk mu ta aniluk xapas, sventa xak'uk yorail spas yu'unik batele. Li ts'ibetik taje te chata ta *Guía para docente alfabetizadora /dor sbie*. Mi oy k'usi mu sna'ik spasele o mi tsots cha'iik ta pasel chavile, ta slekiluk avo'onton xakolta.



Abtelal 155

Albo jchanunetik ak'o sts'ibaj ech'el, pe li avie mas xa tsots jutuk, ja' xa chich' pasel p'elantik k'opetik xchi'uk cholibil lo'iletik ti vo'ot chaval batele. Tsots xchi'uk lekuk xvinaj li k'usi chaval batele xchi'uk mu ta aniluk xapas, sventa xak'uk yorail spas yu'unik batele. Li ts'ibetik taje te chata ta *Guía para docente alfabetizadora /dor sbie*. Mi oy k'usi mu sna'ik spasele o mi tsots cha'iik ta pasel chavile, ta slekiluk avo'onton xakolta.

Abtelal 156



Albo jchanunetik ak'o sts'ibaj ech'el, pe li avie mas xa tsots jutuk, ja' xa chich' pasel p'elantik k'opetik xchi'uk cholbil lo'iletik ti vo'ot chaval batele. Tsots xchi'uk lekuk xvinaj li k'usi chaval batele xchi'uk mu ta aniluk xapas, sventa xak'uk yorail spas yu'unik batele. Li ts'ibetik taje te chata ta *Guía para docente alfabetizadora /dor sbie*. Mi oy k'usi mu sna'ik spasele o mi tsots cha'iik ta pasel chavile, ta slekiluk avo'onton xakolta.



Abtelal 157

Albo jchanunetik ak'o sts'ibaj ech'el, pe li avie mas xa tsots jutuk, ja' xa chich' pasel p'elantik k'opetik xchi'uk cholbil lo'iletik ti vo'ot chaval batele. Tsots xchi'uk lekuk xvinaj li k'usi chaval batele xchi'uk mu ta aniluk xapas, sventa xak'uk yorail spas yu'unik batele. Li ts'ibetik taje te chata ta *Guía para docente alfabetizadora /dor sbie*. Mi oy k'usi mu sna'ik spasele o mi tsots cha'iik ta pasel chavile, ta slekiluk avo'onton xakolta.

Abtelal 158



Albo jchanunetik ak'o spasik jun abtelal ti bu ep xa tsots sventa xchanik lek sts'ibaik li june. Va'un albo ti avie tspasik jun abtelal bu tsts'ibaik junuk k'op bu stunesik li k'opetik te ts'ibabile.

jk'obe

Voljee lits'uj vaun k'ux chk'ai li jk'obe.

k'ak'al

ch'ivit

k'op

chij

jlumal

ch'en



Abtelal 159

Li ts'ibetik te ts'ibabile, mu'yuk lek meltsanbil, chano xchi'uk meltsano.

jk'obe li k'ux chka'i

K'ux chk'ai li jk'obe.

Li ta Ue oy te vinajel

Volje ta Ch'ivit li ay

Mu stak' K'op sa'el

Tslo' li chije jobel

Ja' Li jlumale Tuxtla

Vitse ch'en oy li ta

Abtelal 160



Albo jchanunetik ti chich' pasel jun abtelale, sventa lek xbat ta ts'ibael yu'unike, mi la achanik k'usi ts'ibabile, ak'o sts'ibaik ta olon li k'usi cha'ibeik smelolale.

Ta jnae xchi'uk ta jlumale li k'usi chalik li moletike toj tsots skoplal xchi'uk chich' ak'el ta muk'.

Ja'ik moltotiletik o yayailetik, li viniketike, ti ta sjunul xkuxlejalik yojtikinojik epal tojobtaseletik ti chtun sventa lek spas yu'unik li k'usi chtun yu'un jteklumetike.

Ja'ik li buchutik lek snopbenike, li buch'utik sk'an xka'itik xchi'uk buch'utik xu' xka'ibetik smantalike

Pe avie, mauk xa jech, yu'un ch'ayem xa li lekil talelaletike, li avie, toj tsots xa sk'oplal ta jk'eltik li kusi chal li televisione, li radio xchi'uk li redes sosialese.

Ja xa yorail ta jnoptik lek xchi'uk ak'o xkak'tik ta muk' li bu talemutike, va'un, jech lek oy li jol ko'ontontike xchi'uk jun no'ox ko'ontontik.



Abtelal 161

Albo jchanunetik ak'o sts'ibaik junuk lo'il ta sventa li slumalike, li yuts' yalalike.

Abtelal 162



Albo jchanunetik ti chich' pasel junuk abtelale, li taje ja' sventa chich' pasel junuk a'yej. Jech kucha'al li ta sk'elobil ta olone, albo jchanunetik ak'o sts'ibaik junuk a'yej ti te yich'oj talel skotol li k'usitik te chale.

K'usi k'ak'alil:

06 yu'un enero ta 2025

Buch'u sventa li mantale

Rigoberto

Li k'usi sk'an xkaltike

Ta jk'ambot ti ak'o xa nak'bun jo'ob kilo vaj, ja' ta sventa ti chtal k'ine, xu' van ta jchon ep li takoe.

Te xaval k'u yepal stojol, sventa jtojbot no'ox mi ech' kich' li vaje

Kolaval tajmek

Buchu la stak talel li a'yeje

Sr. Lucio
Beeval "Lupita"

K'usi k'ak'alil:

Buch'u sventa li mantale

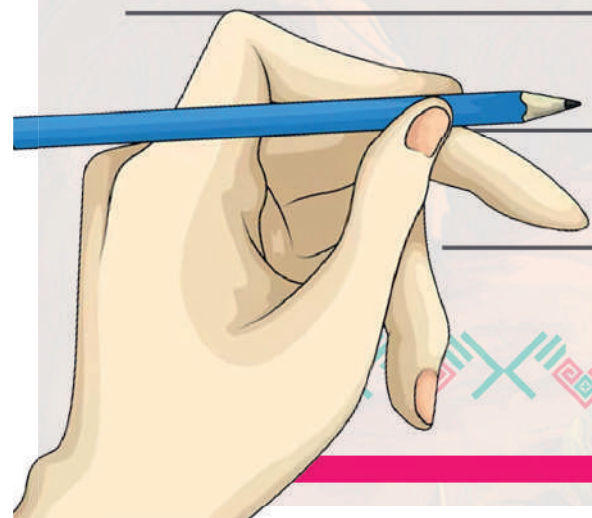
Li k'usi sk'an xkaltike

Buchu la stak talel li a'yeje



Abtelal 163

Albo ak'o sts'iba junuk a'yej bu chalbe xvix ti bat k'ak'al chk'ote, xchi'uk ti te ak'o iktabatuk komel sveel ta mexae xchi'uk ak'o smak lek komel sventa mu slajes li bolome.





Abtelal 164

Albo jchanunetike li ta yan abtelale chich' pasel jun a'yej. Jech k'ucha'al li k'ux-elán ak'bil yilobile, albo jchanunetik ti ak'o sts'ibaik junuk a'yej ti te yich'oj talel skotol li k'usitik te chale.

K'usi k'ak'alil:

06 yu'un enero ta 2025

Buch'u sventa li mantale

Totil-me'iletik

Li k'usi sk'an xkaltike

Komuk me ta ajolik ti ta baluneb ora sob chlik li chanune, taje ja' sventa mu xa xa'iik ep sik li ololetike.

Li yorail chlok'ik li ololetike ja jech kucha'al nopem no'ox xa'iike, ja yu'un, mu me xch'ay xava'iik li a'yej li'e, yu'un li mantal li'e ja' jech laj yal li secretario yu'un edukasione.

Ja la sts'iba

Li direksión yu'un li chanobvune.

K'usi k'ak'alil:

Buch'u sventa li mantale

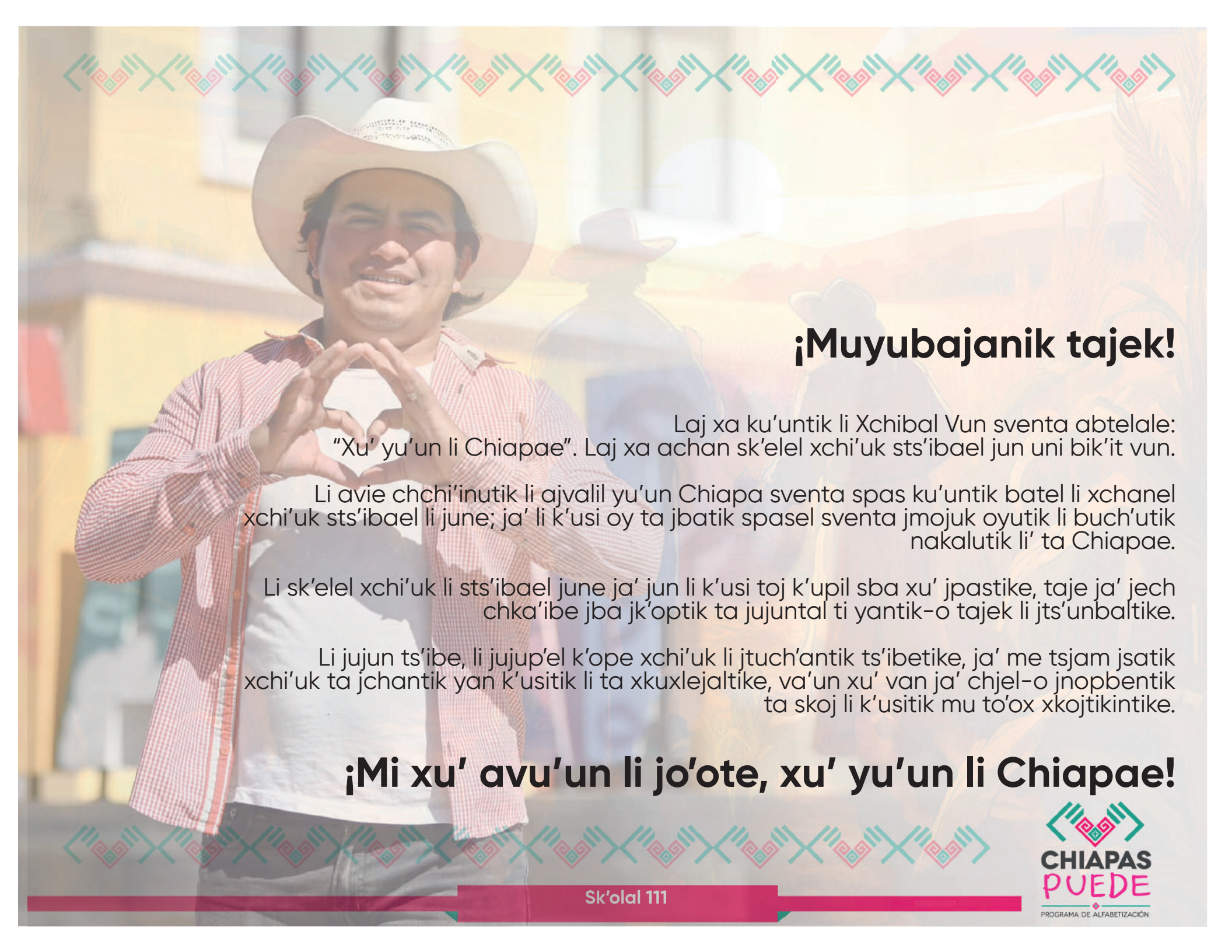
Li k'usi sk'an xkaltike





Abtelal 165

Albo ya'i ako sts'ibaik jun a'yej, sventa chich' albel komite sventa xlekub li slumalike, ti "Las Limas" sbie, ti bu tsk'an skolta sbaik skotol li jnaklometik te nakalik li ta domingo sventa k'usi chich' tunesel sventa chich' pasel li kancha te ta ch'ivite, yu'un li karoetike mu'yuk bu chmuyik batel bu to k'alal chk'ot li k'usitik chtun sventa abtelale.



¡Muyubajanik tajak!

Laj xa ku'untik li Xchibal Vun sventa abtelale:
"Xu' yu'un li Chiapae". Laj xa achan sk'elel xchi'uk sts'ibael jun uni bik'it vun.

Li avie chchi'inutik li ajvalil yu'un Chiapa sventa spas ku'untik batel li xchanel
xchi'uk sts'ibael li june; ja' li k'usi oy ta jbatik spasel sventa jmojuk oyutik li buch'utik
nakalutik li' ta Chiapae.

Li sk'elel xchi'uk li sts'ibael june ja' jun li k'usi toj k'upil sba xu' jpastike, taje ja' jech
chka'ibe jba jk'optik ta jujuntal ti yantik-o tajak li jts'unbaltike.

Li jujun ts'ibe, li jujup'el k'ope xchi'uk li jtuch'antik ts'ibetike, ja' me tsjam jsatik
xchi'uk ta jchantik yan k'usitik li ta xkuxlejaltike, va'un xu' van ja' chjel-o jnopbentik
ta sko'j li k'usitik mu to'ox xkojtikintike.

¡Mi xu' avu'un li jo'ote, xu' yu'un li Chiapae!



El *Cuaderno de ejercicios 2* en lenguas indígenas,
se terminó de imprimir en marzo de 2025 en los Talleres Gráficos de Chiapas,
Carretera Panamericana 1076, Plan de Ayala, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

El cuidado de la edición estuvo a cargo de la
Dirección de Divulgación de la Secretaría
de Educación del Estado de Chiapas.



